

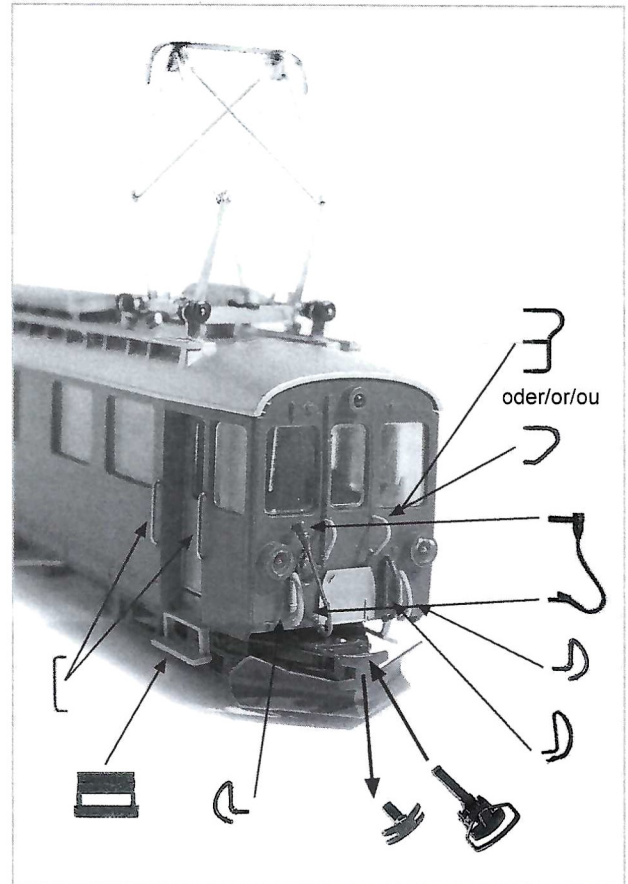
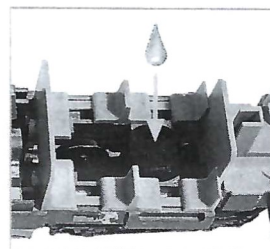
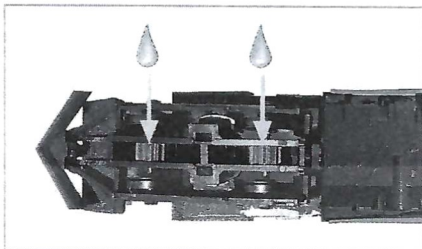
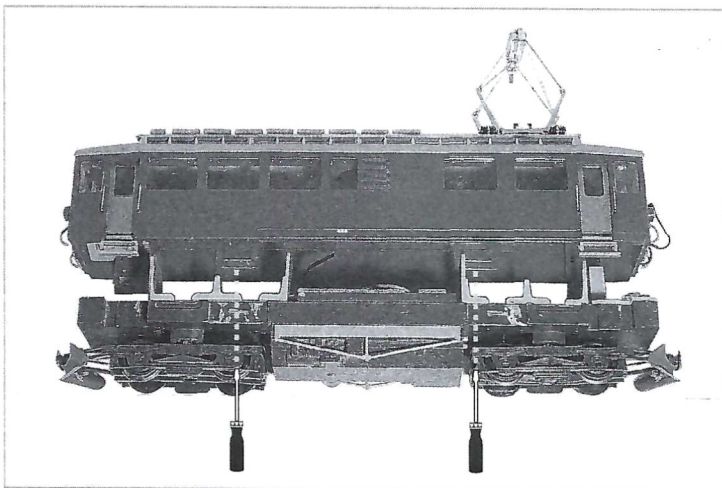
## Bedienungsanleitung

### Allgemeine Hinweise

Das vorliegende Modell für das Zweileiter-Gleichstromsystem (12 V) wird durch einen 5-poligen Gleichstrommotor mit Schwungmasse (Art. 5958 330) angetrieben. Die Stromaufnahme erfolgt über alle Radsätze. Für einen einwandfreien Kontakt sollten die Schienen regelmäßig z.B. mit einem Schienenreinigungsgummi oder -wagen gesäubert werden. Der Triebwagen ist umspurbar für H0e-Gleise.

### Schmierung

Obwohl das Getriebe werkseitig mit Spezialfett geschmiert ist, empfehlen wir nach längerer Betriebsdauer oder bei lauter werdendem Fahrgeräusch die Motorwellenlager mit einem kleinen Tröpfchen Modellbahnöl und das Schneckengetriebe sowie die Achslager mit Molykote-Getriebefett (verdünnt mit Modellbahnöl) zu schmieren. Dazu Wagenkasten PLUS Seitenfenster (!) etwas nach außen Spreizen und die Klipsverbindung mit dem Rahmen lösen. Es empfiehlt sich, die Bauteile z.B. mit einem Kartonstreifen am Wiedereinrasten zu hindern.

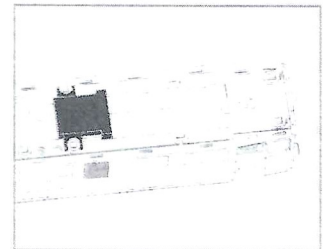


### Zurüstteile

Im beiliegenden Zurüstbeutel finden Sie einige vorbildgetreue Ansetzteile zur Verfeinerung Ihres Modells, die entweder mit Kunststoff- oder Sekundenkleber fixiert werden müssen.

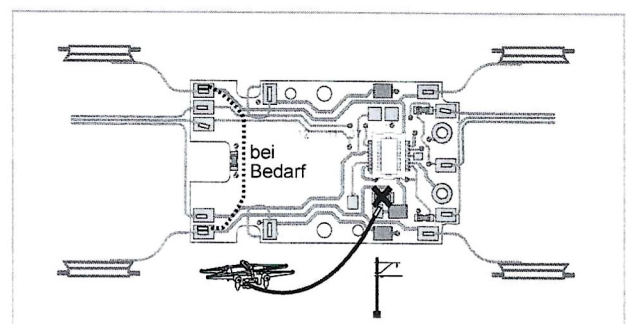
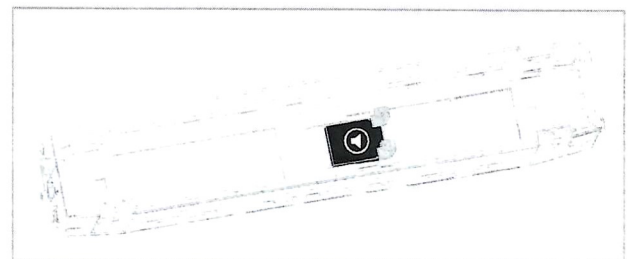
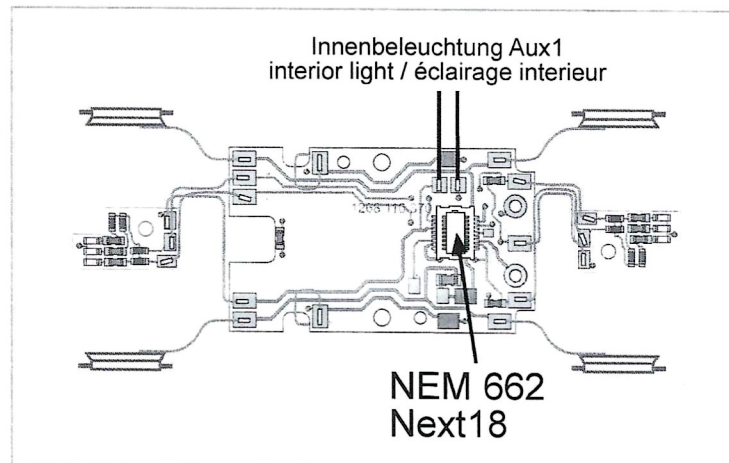
### Kupplung

Das Lokmodell ist werkseitig mit einer Standardkupplung (Ersatzteil Art. 5350 100) ausgerüstet. Alternativ kann die Lok mit Mittelpuffern oder einer Kurzkupplung ausgerüstet werden (Art. 5450 100 + Kupplungskopf 5400 000).



### Einbau eines Digitaldecoders

Das Lokmodell ist für den Einbau einer Digitalschnittstelle nach NEM 662 Next18 vorbereitet. Zum Einbau eines Digitaldecoders Analog-Platine herausziehen und 18-poligen Decoder einstecken. Der Triebwagen ist vorbereitet zur Aufnahme eines Rechtecklautsprechers 15x11 mm, ESU Art. 50321.



## Operating instructions Instructions de service

### E

#### General

This model for 12 volt DC supply and for two rail current collection is powered by a five pole motor, fitted with flywheel. (Motor ref.: 5958 330). Current is collected by all wheels and in order to ensure continuous good contact between wheels and rails, both should be kept clean or to be cleaned from time to time. The railcar can be regauged to suit H0e track.

#### Lubrication

The model is oiled and greased during the production process. However further oiling and greasing may be necessary from time to time, after considerable use or if and when noise levels increase.

To gain access spread the body PLUS side windows (!) slightly outwards and release the clip connection with the metal frame. It is advisable to prevent the components from snapping back into place, e.g. with a cardboard strip.

#### Couplings

The locomotive carries the standard type couplings, ref.: 5350 100. Alternatively the model can be fitted with a set of central buffers or with the short coupling 5450 100 and the couplingshead 5400 000.

#### Additional fittings

These are enclosed and contained in a small plastic bag in order to superdetail the model as per prototype. These part are either of the "push fit" type or have to be secured with a suitable glue.

#### Fitting of a digital decoder

The model is equipped with a plug-in DCC socket of Next18 type as per NEM 662. To fit in a digital decoder remove the plug-in DC operation circuit board and fit in a Next18 decoder.

The railcar is prepared to accept a rectangular speaker 15x11 mm, ESU item no. 50321.

### F

#### Remarques générales

Ce modèle, conçu pour du courant continu, 2 rails (12 v.) est propulsé par un moteur à 5 pôles avec volant d'inertie (art. 5958 330). La prise de courant se fait par tous les essieux. Pour un contact parfait, les voies doivent être dégrassées régulièrement par ex. au moyen d'une gomme, d'un spray ou d'un wagon nettoyeur de rails. L'écartement H0m peut être modifié en H0e.

#### Lubrification

Bien que les engrenages soient, au départ, enduits d'une graisse spéciale, il est recommandé, après une utilisation prolongée ou si le roulement devient bruyant, de mettre une goutte d'huile pour trains miniatures sur les paliers d'arbres de transmission du moteur, dans l'engrenage hélicoïdal et de lubrifier les paliers d'essieux avec de la Molycote allongée d'un peu d'huile pour trains.

Pour y parvenir, écarter légèrement vers l'extérieur la caisse du wagon ET les fenêtres latérales (!) pour défaire la liaison par clips avec le châssis. Il est recommandé d'empêcher les éléments de se refixer, par exemple en glissant une bande de carton fin.

#### Crochet d'attelage

Cette motrice est d'origine munie de crochets d'attelage standard (art. 5350 100). Une alternative: équiper la machine d'un tampon médian unique ou d'un attelage court (art. 5450 1000 + tête 5400 000).

#### Pièces d'équipement complémentaires

Dans le sachet de pièces de finition se trouve un choix de pièces rapportées fidèles à l'original pour affiner votre modèle, qui doivent être fixées soit avec de la colle plastique, soit avec de la colle instantanée.

#### Montage d'un décodeur digital

Le modèle est équipé d'une interface digitale Next18 NEM 662. Pour le montage d'un décodeur numérique, retirez la platine analogique. Le décodeur peut alors être enfiché.

La locomotrice est préparée pour un haut-parleur rectangulaire 15x11 mm, ESU art.50321.